

Contents

Different Variants of Translation

(Agnieszka Adamowicz-Pośpiech, Marta Mamet Michalkiewicz) 7

Katarzyna Stadnik

Julian of Norwich's *Shewings*: Translation as Re-vision 11

Anna Szczepan-Wojnarska

**Faith with Faithfulness – The Translation of John Henry Newman's
Essay in Aid of a Grammar of Assent into Polish by Stanisław Brzozowski** 33

Agata Mikołajko

Ancient Myth in the Contemporary World 49

Łukasz Barciński

**Already Translated Originals and Original Translations –
Relevance in the Rendition of Experimental Literature** 71

Marcin Jurkowicz

**Womanism, Equivalence and Creativity
in the Polish Translation of Alice Walker's *The Color Purple*** 85

Jerzy Skwarzyński

***Och, awa' wi' you*
British Workin' Class Pronunciation Spelled 'n' Translated into Polish** 105

Jakub Wieczorek

**Translation of Superhero Proper Names
in Polish Translations of Marvel Comics in Years 1990–1998** 119

Ewa Wylęzek

Loss of Translational Innocence 143

Notes on the Authors 159

Index 163